

DIN ISO 9947

ICS 01.040.59; 59.120.10

Ersatz für
DIN ISO 9947:1992-11**Textilmaschinen und Zubehör –
Doppeldraht-Zwirnmaschinen –
Begriffe (ISO 9947:2005)**

Textile machinery and accessories –
Two-for-one twisters –
Vocabulary (ISO 9947:2005)

Matériel pour l'industrie textile –
Retordeuses à broches double torsion –
Vocabulaire (ISO 9947:2005)

Gesamtumfang 20 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

Nationales Vorwort

Die Norm wurde vom ISO-Unterkomitee 1 „Spinnereivorbereitungs-, Spinn-, Zwirn- und Spulmaschinen“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-05 „Spinnereimaschinen“ (TEX-SP) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Möglichkeit besteht, dass einige Teile dieser Internationalen Norm Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 9947:1992-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Begriffe, Definitionen und Bilder dem neuesten Stand der Technik angepasst.

Frühere Ausgaben

DIN 63955: 1978-08

DIN ISO 9947: 1992-11

Textilmaschinen und Zubehör

Doppeldraht-Zwirnmaschinen — Begriffe

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort	2
Scope	4
Domaine d'application	4
Anwendungsbereich	4
Terms and definitions	5
Termes et définitions	5
Begriffe und Definitionen	5
1 two-for-one twister	5
1 retordeuse à broches double torsion	5
1 Doppeldraht-Zwirnmaschine	5
2 Dimensions	5
2 Dimensions	5
2 Maßangaben	5
3 Components	7
3 Éléments de construction	7
3 Bauteile	7
Symbols list	17
Liste des symboles	17
Alphabetical index	18
Index alphabétique	19
Alphabetisches Verzeichnis	20

Textile machinery and accessories — Two-for-one twisters — Vocabulary

Matériel pour l'industrie textile — Retordeuses à broches “double torsion” — Vocabulaire

Textilmaschinen und Zubehör — Doppeldraht-Zwirnmaschinen — Begriffe

Scope

This International Standard establishes a vocabulary of terms used in the textile industry in respect of textile industry two-for-one twisters.

NOTE In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire des termes relatifs aux retordeuses à broches double torsion utilisés dans l'industrie textile.

NOTE En complément des termes donnés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert Begriffe für Doppeldraht-Zwirnmaschinen.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch und Französisch) enthält diese Internationale Norm die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache. Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 aufgenommen worden und die Mitglieds-körperschaft von Deutschland (DIN), hat die Richtigkeit bestätigt. Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

Terms and definitions**1 two-for-one twister**

twisting machine for inserting turn of twist in the ratio 1:2, i.e. for one revolution of the two-for-one spindle, two turns of twist are inserted in the yarn

NOTE 1 The yarn is unwound from a stationary feed package, guided through the twisting spindle, twisted and finally wound onto a take-up package. To achieve the two-for-one effect, the yarn balloon is rotated around the stationary feed package.

NOTE 2 The amount of twist, in turns per metre, is calculated according to the following formula:

$$\text{Twist} = \frac{2 \times \text{spindle revolution (r/min)}}{\text{yarn speed (m/min)}}$$

2 Dimensions**2.1 machine length**

l_1
overall machine length including all machine elements

See Figure 1.

2.2 machine width

w
overall machine width including all machine elements

See Figure 1.

Termes et définitions**1 retordeuse à broches double torsion**

retordeuse permettant d'obtenir une torsion dans un rapport 1:2, c'est-à-dire que, pour un tour de broche, le fil reçoit deux tours de torsion

NOTE 1 Le fil dévidé d'un enroulement reçoit une torsion en passant dans le rotor de la broche avant d'être appelé par un dispositif de bobinage extérieur. De plus, le sens de progression du fil à l'intérieur du rotor doit être à l'inverse du sens du progression du fil dans le ballon pour obtenir une double torsion.

NOTE 2 La valeur de la torsion, en nombre de tours par mètre, est calculée à l'aide de la formule suivante:

$$\text{Torsion} = \frac{2 \times \text{nombre de tours de broche (tr/min)}}{\text{vitesse du fil (m/min)}}$$

2 Dimensions**2.1 longueur de la machine**

l_1
longueur totale de la machine comprenant tous les éléments de la machine

Voir Figure 1.

2.2 largeur de la machine

w
largeur totale de la machine comprenant tous les éléments de la machine

Voir Figure 1.

Begriffe**1 Doppeldraht-Zwirnmaschine**

Zwirnmaschine zur Drehungserteilung im Verhältnis 1:2, d. h. durch eine Umdrehung der Doppeldraht-Zwirnspindel werden dem Faden zwei Umdrehungen erteilt

ANMERKUNG 1 Der Faden wird von der stillstehenden Vorlage-spule abgezogen, durch die sich drehende Spindel geführt, dabei gezwirnt und anschließend aufgespult. Zum Erzielen der doppelten Drehung muss der entstehende Fadenballon um die stillstehende Vorlagespule rotieren.

ANMERKUNG 2 Die Zwirndrehung je Meter errechnet sich nach folgender Formel:

$$\text{Drehungen} = \frac{2 \times \text{Spindeldrehung (1/min)}}{\text{Fadengeschwindigkeit (m/min)}}$$

2 Maßangaben**2.1 Maschinenlänge**

l_1
Gesamtlänge der Maschine unter Einbeziehung aller hervor-stehenden Maschinenteile

Siehe Bild 1.

2.2 Maschinenbreite

w
Gesamtbreite der Maschine unter Einbeziehung aller hervor-stehenden Maschinenteile

Siehe Bild 1.

2.3

machine height

h

overall machine height including all machine elements

See Figure 1.

2.3

hauteur de la machine

h

hauteur totale de la machine comprenant tous les éléments de la machine

Voir Figure 1.

2.3

Maschinenhöhe

h

Gesamthöhe der Maschine unter Einbeziehung aller hervorstehenden Maschinenteile

Siehe Bild 1.

2.4

maximum operating height

h_1

distance between the floor and the highest operating level

2.4

hauteur maximale de manipulation

h_1

distance du sol à l'élément à manipuler placé le plus haut

2.4

maximale Bedienungshöhe

h_1

Abstand vom Fußboden bis zum höchstgelegenen Bedienungselement

2.5

minimum operating height

h_2

distance between the floor and the lowest operating level

2.5

hauteur minimale de manipulation

h_2

distance du sol à l'élément à manipuler placé le plus bas

2.5

minimale Bedienungshöhe

h_2

Abstand vom Fußboden bis zum tiefstgelegenen Bedienungselement

2.6

machine section length

l_2

distance from middle to middle of two intermediate frames

See Figure 1.

2.6

longueur des sections de la machine

l_2

distance d'un milieu à l'autre de deux châssis intermédiaires

2.6

Maschinenfeldlänge

l_2

Abstand von Mitte bis Mitte Zwischengestell

Siehe Bild 1.